



Brandebourg. Ouvert aux explorateurs.

Chances et perspectives.





**Brandebourg.
Ouvert aux explorateurs.**

Chances et perspectives.

Le Brandebourg.

1. Ouvert aux idées et aux perspectives d'avenir.



«Né à Potsdam et porté par un optimisme à toute épreuve, je suis en mesure aujourd'hui de réaliser mes visions d'avenir et celles des autres. Il ne s'agit pas seulement de concrétiser des souhaits personnels mais aussi de répondre à la beauté de cette ville par une autre forme de beauté. Les idées projetées sur l'avenir ne jaillissent pas sous le poids de la pression ou du contrôle mais bien par la confiance dans les êtres et leur sens créatif.»

Wolfgang Joop, l'un des plus grands créateurs de mode et citoyen du monde affirmé, retrouva le chemin de son Potsdam natal où il mit en place et imposa en moins de deux ans le label «Wunderkind», de renom désormais international. Joop s'investit personnellement, entre autres dans la restauration de bâtiments anciens.



«Ouvrir la voie à de nouvelles perspectives!» C'est par ces mots que le Brandebourg souhaite la bienvenue à ses hôtes dès qu'ils posent le pied sur le territoire du Land. Que ce soit pour de simples visiteurs, touristes mais aussi entrepreneurs ou encore ses propres citoyens, le Land de Brandebourg offre non seulement des perspectives d'avenir inédites mais aussi l'espace nécessaire pour les réaliser en laissant libre cours à son imagination et son engagement personnels.

Le Brandebourg mise sur celles et ceux bien décidés à prendre leur destin en mains. Pour que chacun ait sa chance, les responsables

du Land veillent à ce que les conditions de base se prêtent aux projets à réaliser. L'égalité des chances constitue, au Brandebourg, une parcelle incontournable de qualité de vie.

Il faut toutefois, pour cela, concilier vie professionnelle et vie familiale. C'est dans cet esprit que certaines mesures ont été prises, comme le droit légitime des enfants à être pris en charge dans les jardins d'enfants ou garderies, les allocations de vacances octroyées aux familles à faibles revenus, sans oublier le soutien apporté aux municipalités accueillant à bras ouverts les familles nombreuses. Le

nombre de places prévues par le gouvernement régional (Land) du Brandebourg pour la garde des enfants se situe dans le peloton de tête, non seulement allemand mais européen.

Le Brandebourg se pose en défenseur de la vie et du travail dans un environnement intact. Les Brandebourgeoises et Brandebourgeois voient leurs chances d'avenir dans l'utilisation intelligente, donc empreinte de tous les ménagements, des ressources uniques de leur pays, à la fois naturelles et historiques, culturelles en diable de toutes façons.

Le Brandebourg – ce sont plus de 500 châteaux et maisons de maîtres, quelque 10.500 bâtiments classés monuments historiques, 23.000 sites archéologiques, une multitude de villages et centres-villes idylliques, de pittoresques places de marchés, ruelles et églises. Les régions du Brandebourg, essentiellement agricoles et à faible densité de population, constituent justement un contraste saisissant avec Berlin, gigantesque métropole à forte densité de population.



Le Brandebourg.

1. Ouvert aux idées et aux perspectives d'avenir.

La beauté unique de la nature et des paysages du Brandebourg n'enchantent pas seulement ses propres habitants mais attire chaque jour des dizaines de milliers de touristes et visiteurs qui arrivent en voisins ou de bien plus loin. Le secteur tourisme du Brandebourg enregistre depuis des années un taux de croissance au-dessus de la moyenne. Cette région vaut vraiment en cela le déplacement qu'elle offre une infinie diversité de curiosités et d'attractions, pour tous les goûts et toutes les bourses. Les tours de villes et parcours culturels le disputent aux longues pistes pour cycles et skate, au tourisme aquatique au sens le plus large du terme dans les cadres enchanteurs des espaces de cure et de détente, des lieux de baignades aménagés, des parcs à thèmes sans oublier les espaces destinés aux manifestations sportives et culturelles.

Collines en pente douce, vastes plaines et champs à perte de vue, paysages naturels ressemblant à des parcs tracés par un jardinier invisible, allées dispensant une ombre bienfaisante, forêts profondes ou encore régions de lacs et fleuves avec toutes les caractéristiques que cela suppose – l'espace agreste est considéré par les habitants de la région comme un potentiel d'importance et, partant, fait non seulement l'objet de multiples mesures de protection écologique mais est aussi utilisé de façon très rationnelle sur le plan économique. La protection de la nature et des paysages constitue une préoccupation majeure pour les Brandebourgeois puisqu'il s'agit là de maintenir la qualité de l'environnement, donc de vie, pour les générations à venir. Les formes de paysages caractéristiques du Brandebourg, avec leur flore et leur faune on ne peut plus riches, sont réparties en quinze vastes régions protégées qui, à elles seules, couvrent environ un tiers de la surface totale du Brandebourg.



Le parc national «Unteres Odertal»

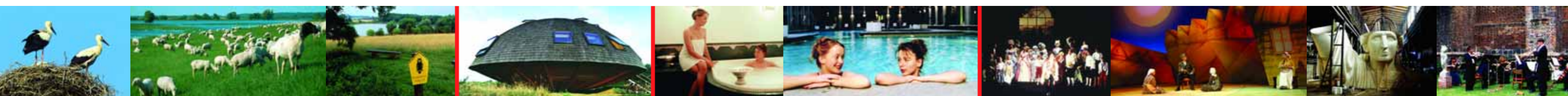
Le parc national «Unteres Odertal» – vallée inférieure de l'Oder – est le seul parc national d'Allemagne en forme de prairie. Il s'étend sur 60 km le long de

l'Oder, fleuve servant de frontière entre l'Allemagne et la Pologne. Depuis son aménagement en 1995, ce parc est devenu l'attraction du nord-est du Brandebourg.



40 habitants et sympathisants de Wustrau ont mis sur pied l'association de soutien déclarée «Seefestival Wustrau Altfriesack e.V.», afin d'être en mesure de rassembler sous son égide une offre culturelle digne de ce nom, pour le bien de la région et surtout des jeunes. Le théâtre d'été occupe la place d'honneur au milieu des multiples activités proposées. Marten Sand, qui s'était déjà fait un nom en tant que metteur en scène dans différents théâtres d'Allemagne, a été nommé directeur dudit festival : «Wustrau, aux bords du lac Ruppiner, est un lieu idyllique dont les infrastructures déjà en place constituent le cadre

idéal pour recevoir les événements culturels de haute portée. Il n'en est que pour preuve l'immense succès qu'a remporté le spectacle d'ouverture, «Die Seeschlacht zwischen Wustrau und Karwe», de Theodor Fontane, applaudi par quelque 5.000 spectateurs. Outre le théâtre d'été établi dans le parc du château, le «Seefestival» – Festival du lac – va encore gagner en perfection et popularité grâce à des spectacles qu'il produira lui-même, avec la participation d'artistes allemands et étrangers évoluant sur une toute nouvelle scène construite sur le lac.»



Le Brandebourg.

1. Ouvert aux idées et aux perspectives d'avenir.

La vie dans le Land de Brandebourg, surtout celle touchant le paysage, va bientôt présenter mille autres facettes. La région des Monts de Lausitz – Lusace – fait l'objet de travaux de transformation d'une envergure encore jamais atteinte. Des millions de mètres-cubes de terre furent remués dans cette région minière lors de l'extraction de la lignite puis des travaux d'assainissement du site. Aujourd'hui, cette région peut-être considérée comme le plus grand chantier, en Europe, de transformation de paysage. Il n'est pas un vain mot de dire que l'on y déplace vraiment des montagnes, que des lacs surgissent çà et là, que de nouvelles formes de paysages apparaissent. Les anciens bâtiments industriels, le gros matériel minier, les lotissements ouvriers et les immenses espaces industriels se transforment peu à peu en un site se prêtant au repos et aux découvertes culturelles. Dans quelques années, un nouveau paysage, splendide et attrayant, jalonné entre autres d'une chaîne de lacs, verra le jour.



Une exposition peu commune se tient parallèlement à la transformation de la région minière – l'IBA, Internationale Bauausstellung Fürst-Pückler-Land, – Exposition internationale de la construction – et présente en même temps un programme d'avenir. Les responsables de l'indispensable mutation structurelle de la région peuvent, en effet, puiser dans les 24 projets exemplaires que compte l'exposition, non seulement des idées de modelage et d'utilisation des paysages concernés mais aussi des impulsions d'ordres économique et écologique.

Ditmar Gurk est maire honoraire de la commune de Lichterfeld-Schacksdorf depuis 1990 et président de l'association de soutien déclarée «Besucherbergwerk F60 e.V.» – la mine aux visiteurs F60 –, depuis sa création. Il explique: «Il nous a été possible de conserver, à Lichterfeld, des vestiges de l'histoire de la mine. Et le nombre des visiteurs justifie largement nos efforts. L'exposition F60 est devenue le véritable sigle touristique, non seulement de la commune mais aussi du Brandebourg tout entier et bien au-delà encore.»



Le Brandebourg.

1. Ouvert aux idées et aux perspectives d'avenir.

Une bonne moitié de la surface du Brandebourg, à la cinquième place des gouvernements régionaux pour la superficie, est employée aujourd'hui pour l'agriculture. Les exploitations agricoles du Land de Brandebourg sont très performantes. Comme la production de denrées alimentaires requiert de moins en moins de main d'œuvre, la population rurale issue de différentes régions du Land, a élaboré de nouvelles sources de revenus, ou des débouchés supplémentaires, notamment dans des domaines tels que la production de matières premières vivaces, les prestations de services au niveau agricole, le tourisme, la protection de la nature et l'entretien des paysages.

Grâce au dégagement combiné et concentré de fonds publics, le Land n'encourage pas seulement le développement et l'exploitation adéquate de l'espace rural mais surtout l'engagement personnel des citoyens et des entreprises.

Brandebourg est un véritable paradis se prêtant à pratiquement tous les sports liés à la nature tels que le golf, l'équitation, les promenades au fil de l'eau et à bicyclette, la marche à pied, le parapente et la voile. Un grand nombre de sportifs originaires du Brandebourg ont remporté des championnats nationaux, internationaux et même ramené des médailles olympiques pour les disciplines des sports de masse et de compétition et des sports réservés aux jeunes. Dans les stades d'entraînement olympique de Potsdam et Cottbus/Francfort-sur-l'Oder, les athlètes de compétition, hommes et femmes, bénéficient de conditions d'entraînement idéales en même temps que d'un encadrement complet.

Le Brandebourg recèle de perspectives d'avenir – aussi bien au niveau professionnel que privé et bien sûr spatial étant donné les étendues infinies que présente le pays. Rien d'étonnant donc à ce que 96 pour cent des Brandebourgeois aiment vivre ici et n'envisagent pas une seconde de quitter la région!



Commune de Thyrow

Les communes brandebourgeoises ont pu à nouveau se placer dans le peloton de tête lors du concours porté par le slogan «Notre village doit être plus beau encore – notre village a un avenir», concours organisé à l'échelle nationale et jouissant d'une grande popularité. Les exemples les plus récents de belle réussite nous sont donnés par les villages de Pinnow et Thyrow. Si l'apparence en soi de ces deux communes a constitué le premier critère d'estimation du jury, celui-ci s'est penché surtout sur les aspects de la vie sociale et culturelle, sur les activités des différentes associations, le mode d'application des concepts de développement, enfin sur les initiatives en vue du maintien des espaces verts. C'est ainsi que les habitants de Pinnow ont conservé le matériau et la conception des constructions d'origine mais leur ont judicieusement redonné vie en leur allouant une nouvelle utilisation par la municipalité. En outre, l'inclusion d'une zone industrielle et commerciale sur le terrain de la commune a permis d'assurer la création de plus de 150 emplois.



Avec ses huit médailles d'or, la canoëiste Birgit Fischer, de Brandebourg / Havel, est la plus glorieuse sportive allemande de tous les temps ayant participé, qui plus est, aux Jeux Olympiques. Elle avait déjà 42 ans lorsqu'elle décrocha une victoire olympique à Athènes. Cette sportive faisant, de son vivant, figure de légende, déclare : «C'est dans ma région d'origine que se trouve le secret de ma réussite. Avec ses lacs propres au calme et au retour sur soi, sa nature unique et singulière, le Brandebourg m'offre l'espace idéal de repos et d'équilibre, le lieu où je peux me ressourcer après la tension et la concentration extrêmes de l'entraînement quotidien.»



Le Brandebourg.

2. Ouvert aux changements et à la coopération.



«La navigation et le commerce constituent les plus solides piliers d'un Etat dont les sujets tirent leur subsistance à la fois de l'eau et de la terre, avec les manufactures.»

Après la guerre de trente ans, le Prince électeur Friedrich Wilhelm von Brandenburg – Frédéric-Guillaume de Brandebourg – fit d'un pays dévasté un espace public florissant.



La mobilité et la souplesse constituent, au Brandebourg, les assises du développement économique et culturel, propulsant une région au rang de ses semblables européennes, une région résolument tournée vers l'avenir en assumant pleinement le présent. C'est ce qui explique qu'elle a pu, en un temps record et avec des investissements de haute volée, mettre au point une infrastructure de transports et de télécommunications comptant parmi les plus modernes du monde.

Des autoroutes bien aménagées, un réseau ferroviaire pour les trains à grande vitesse, des voies fluviales performantes et de nom-

breuses lignes aériennes relient le Brandebourg et Berlin, dans quelque direction que ce soit, aux régions économiques européennes mais aussi à toutes les grandes métropoles de par le monde. Des réseaux de télécommunication à la pointe de la technologie assurent un transfert des données confortable et sans accroc, ce qui n'est pas une évidence, même dans de grands pays industrialisés comme les USA!

Cette avance technologique favorise en premier lieu les flux de circulation qui sillonnent le pays le long des axes transeuropéens. Misant sur ses points forts, le Brandebourg

forme, en outre, avec Berlin, une importante agglomération urbaine, une région capitale avec laquelle l'Allemagne et le monde devront désormais compter. Brandebourg et Berlin passent en effet pour être l'un des espaces de développement les plus dynamiques d'Europe.

Le rôle du Land de Brandebourg en tant que

plaque tournante entre l'Est et l'Ouest a pris de l'ampleur avec l'adhésion à l'UE de ses voisins comme la Pologne mais aussi d'autres Etats de l'Europe de l'Est et de l'Europe centrale. Aujourd'hui, le Brandebourg se trouve véritablement au centre de l'Europe. Ses frontières sont ouvertes puisqu'un pont est jeté en moyenne tous les 23 km le long des 252 km de sa frontière avec la Pologne.



Le Brandebourg.

2. Ouvert aux changements et à la coopération.

Les Brandebourgeois et Brandebourgeoises prennent très au sérieux leur rôle de lien entre l'Est et l'Ouest et c'est dans cet esprit qu'ils poursuivent le partenariat fraternel et équitable avec leurs voisins, et ce dans tous les domaines sociaux et collectifs. Un nouvel espace économique voit le jour entre Stettin et Potsdam, de même qu'entre Breslau et Berlin. D'intéressantes perspectives professionnelles s'offrent ici en particulier pour les spécialistes du secteur des prestations de services, des professionnels du tourisme et de la gastronomie, des transports et de la logistique, sans oublier le secteur des assurances et des banques.

Les entreprises brandebourgeoises ont, elles aussi, décelé depuis longtemps les nouvelles perspectives que peuvent représenter les marchés porteurs et les attrayantes conditions économiques de base en vigueur en Pologne et dans d'autres pays d'Europe de l'Est. Nombre de ces entreprises ont conclu des accords de coopération avec des entreprises de ces pays voisins.

Les échanges commerciaux entre le Brandebourg et la Pologne croissent dans des proportions encore jamais atteintes – et pas seulement depuis l'adhésion à l'UE. Si le Brandebourg importe beaucoup de Pologne, cette dernière est inversement son client principal, aussi bien pour les marchandises que pour les services. Les contacts économiques du Brandebourg avec les pays occidentaux industrialisés s'intensifient inexorablement.

La probabilité de faire se développer encore davantage une coopération économique va de pair avec la compréhension mutuelle au niveau des cultures, des échéances et objectifs commerciaux.



Elargissement à l'Est de l'UE, festivités d'adhésion les 30.04. et 01.05.2004, à Francfort-sur-l'Oder et Stubice.



L'Institut pour la communication interculturelle de l'école technique supérieure (TFH) de Wildau s'est donné pour tâche de transmettre le savoir relatif aux voisins d'Europe centrale et d'Europe de l'Est. Il encourage le transfert de savoir entre les secteurs de la recherche et de la pratique et, dans la foulée de l'élargissement à l'Est de l'Union Européenne, soutient le renforcement des relations entre les entreprises et institutions brandebourgeoises et leurs voisins de l'Est. Le Prof. Dr. Olga Rösch, Directrice de l'Institut, a déclaré: «Nous souhaitons apporter notre aide et transmettre le savoir-faire aux entreprises et per-

sonnes intéressées, au niveau des relations avec des partenaires commerciaux d'Europe de l'Est. La compétence interculturelle est un critère important, à la fois économique et d'implantation, pour le Land de Brandebourg. Ce n'est qu'en comprenant et en appréciant les autres cultures que nous serons compétitifs sur la scène internationale.» C'est dans cette optique que l'Institut organise une série d'ateliers et séminaires au cours desquels sont transmis, outre le savoir purement culturel, les aspects méthodiques et didactiques de la transmission de la compétence interculturelle.



Le Brandebourg.

2. Ouvert aux changements et à la coopération.

Nombre de Brandebourgeois peuvent faire état de relations personnelles de longue date avec les voisins de l'Est, s'enorgueillir de connaissances linguistiques poussées en même temps que de projets, partenariats à différents niveaux et autres initiatives impliquant les pays concernés. C'est sur ces assises solides qu'ils peuvent élaborer des projets d'avenir. La «compétence relative à l'Europe de l'Est», présente et à venir, affichée par le Brandebourg ressort dans tous les domaines de la vie sociale: dans les cours de polonais dispensés dans les écoles, dans les programmes d'échanges scolaires, dans les projets touristiques communs tels que l'aménagement de réseaux de pistes cyclables, les travaux d'assainissement des bâtiments historiques et la mise en place de lieux de rencontres, les initiatives au niveau régional d'aide de premier établissement pour les jeunes entrepreneurs ou encore la protection des eaux et des forêts.

L'Université européenne, titre porté par l'université Viadrina, de Francfort-sur-l'Oder, établissement réputé fondé en 1991, s'est fixé pour objectif de renforcer la collaboration germano-polonaise dans les domaines de la recherche et de l'enseignement. Cette université passe pour être l'école supérieure la plus internationale d'Allemagne puisqu'un étudiant sur trois, parmi les 5000 qu'elle compte au total, est un ressortissant polonais. Les contextes européen et international du droit, de l'économie et de la culture occupent une place importante dans les programmes des cycles d'études. Les jeunes diplômés de cette université disposent d'une compétence

interculturelle d'un niveau très élevé. Cela fait d'eux des cadres potentiels très prisés aussi bien dans les cercles étatiques que dans les milieux économiques et sociaux.

Pour ce qui est de son caractère d'ouverture et de son internationalité, le Brandebourg est ancré dans une solide tradition. C'est dans l'ancienne Marche de Brandebourg que virent le jour, il y a plus de 300 ans, la liberté religieuse et la liberté de conscience. C'est justement par l'afflux de milliers de personnes persécutées à cause de leur foi et arrivant de l'Europe toute entière que se présentèrent pour le Brandebourg des perspectives jusque-là inconnues. Le savoir-faire économique et leurs influences économiques constituèrent autant d'enrichissements pour le Land.

Aujourd'hui encore tout le monde est bienvenu au Brandebourg, qu'il s'agisse d'entrepreneurs, de citoyens engagés et dynamiques ou de simples visiteurs. Le Brandebourg, en effet, traduit l'importance croissante de son rôle en Europe par l'esprit d'ouverture et la tolérance.



Vue sur le Collegium Polonicum depuis le pont frontalier, l'Institution collective de l'université européenne Viadrina de Francfort-sur-l'Oder et de l'université Adam-Mickiewicz, de Poznan.



Le Prof. Dr. Gesine Schwan, présidente de la Viadrina, veut encourager à l'avenir ce caractère international. «L'Université européenne Viadrina poursuivra son évolution sur ces bonnes et solides bases en vue d'améliorer encore les conditions requises dans les domaines de l'enseignement et de la recherche. Elle devra également, à l'avenir, ouvrir de nouvelles perspectives allant bien au-delà des frontières traditionnelles. Et n'oublions pas que: le potentiel humain est un trésor inestimable qu'il nous appartient de soigner et de ménager.»



Le Brandebourg.

3. Ouvert aux faiseurs et aux créateurs.



«Avec quel calme, quelle sûreté accomplie, avec quels moyens étonnamment simples l'oiseau se maintient et glisse dans les airs! Et l'homme, avec son intelligence, ses forces mécaniques, instinctives, qui lui ont déjà fait réaliser plus d'un chef d'œuvre, ne pourrait pas en faire autant?»

Otto Lilienthal, fondateur de l'aéronautique moderne et entrepreneur

Les visions projetées sur l'avenir ne tombent pas du ciel, ni au Brandebourg ni ailleurs. Le pays s'est bien davantage attaché à mettre en place les conditions de base afin de pouvoir concrétiser de nouvelles et surprenantes perspectives. Et le Land a toujours pu, en cela, s'appuyer sur ses habitants qui ont fait preuve d'une prédisposition exemplaire au changement, à la souplesse dans les décisions, à la créativité et à la mobilité, surtout dans le domaine professionnel.

Le libellé de la Constitution du Land de Brandebourg ouvre la voie au progrès social. Le Brandebourg peut s'enorgueillir aujourd'hui de posséder l'une des Constitutions les plus avancées d'Europe. La protection des assises naturelles de vie et les processus démocratiques directs occupent une place de choix dans le texte de la Constitution.



L'Agence de volontaires Cottbus, en collaboration avec la représentation paritaire des associations de bienfaisance, a engrangé des expériences positives au vu de l'engagement personnel des citoyens brandebourgeois. Fondée en 2001 – «L'année des volontaires» – l'agence transmet aux citoyens intéressés des informations relatives aux possibilités ou perspectives que peut représenter un engagement volontaire et tient à disposition un réseau de lieux opérationnels. Ramona Franze-Hartmann est directrice de projets à l'agence de volontaires: «Des personnes de toutes les tranches d'âge viennent nous voir et veulent s'engager. Nos projets vont de l'initiative de lecture pour les petits «Lesefuchs» – Les petits renards qui lisent – jusqu'au service très prisé des grands-parents à domicile en passant par le soutien aux personnes âgées pour les inciter à participer à certaines manifestations de société.»

La Constitution du Brandebourg jette les bases d'un engagement on ne peut plus diversifié de ses citoyens.

Ce gouvernement régional est le creuset des processus modernes sur le plan de la collaboration entre les citoyens et les différentes administrations. C'est ainsi que le Brandebourg a, avant tous les autres Länder, mis en place dans le secteur de la sécurité publique un système de surveillance par Internet interposé qui établit le contact en ligne direct entre les citoyens et les représentants de l'autorité compétente. Ce système fonctionne sur l'ensemble du territoire.



Le Brandebourg.

3. Ouvert aux faiseurs et aux créateurs.

Responsables politiques et citoyens se préparent à répondre à l'évolution démographique dans le Brandebourg en présentant des concepts intéressants. Les démographes s'attendent d'ici l'an 2020 à un recul du volume de la population brandebourgeoise d'environ 170.000 âmes. La densité de population resterait toutefois pratiquement constante dans les régions limitrophes de Berlin tandis que les régions situées loin de Berlin voient le nombre de leurs habitants nettement diminuer.



Groupe gérant le projet «Jugend@business = Perspektive» au Lycée Marie-Curie, Wittenberge.

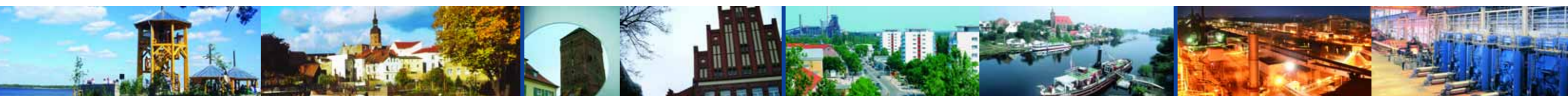
L'arrondissement de Prignitz, dans le nord du Land, est lui aussi touché par la mutation démographique. Ce sont ici les jeunes qui apportent leur propre réponse aux dangereuses tendances à l'émigration. Des élèves, garçons et filles, du Lycée Marie-Curie de Wittenberge, ont créé la plate-forme de coopération en ligne «Jugend@business = Perspektive». Aujourd'hui, plus de 100 entreprises de Prignitz et nombre d'écoles de la

région soutiennent ce projet. L'objectif consiste à lancer et encourager le dialogue entre les écoles et les entreprises et à familiariser les élèves avec les nouvelles technologies. De cette façon, les jeunes découvrent que leur région d'origine peut leur offrir des perspectives professionnelles qu'ils ne soupçonnaient pas. «Du fait des exigences du travail sur les projets, nous apprenons à prendre à la fois des responsabilités et des initiatives propres. Nous refusons de nous laisser décourager par les difficultés économiques que traverse la région actuellement. Nous voulons, en particulier, apporter notre soutien aux jeunes originaires de la région et contribuer à ce que cette dernière reprenne vie», ajoutent les élèves.

Dans la foulée de la mutation démographique, la reconstruction de nombreuses villes et communes va être indispensable. Avec la participation des habitants, la remise à neuf de l'espace habitable et des infrastructures sera couplée aux multiples mesures de revalorisation des bâtiments aux fins d'une amélioration sensible de la qualité de la vie. L'utilisation à autre escient de bâtiments déjà en place, comme à Luckenwalde, la revitalisation du cœur historique de certaines villes comme Wittstock et Spremberg ou encore la modernisation de l'espace routier public comme à Cottbus sont autant de solutions axées sur l'avenir.



L'entreprise EKO Stahl, consortium sis à Eisenhüttenstadt, encourage et soutient, par le biais de ses fondations «Bürgerstiftung Eisenhüttenstadt» et «Stahlstiftung», l'engagement de la municipalité en vue de l'amélioration des divers facteurs d'implantation de cette ville industrielle, autrefois berceau des aciéries, située à l'Est du Brandebourg. «EKO se tient ainsi à son obligation d'être un bon employeur dans une région attrayante», déclare Rainer Barcikowski, délégué du personnel près le Conseil d'administration. «Nous encourageons les nouveaux emménagements en ville, stabilisons et mettons en place des réseaux de formation faisant la liaison entre l'école secondaire - l'école supérieure ou l'université et les entreprises, encourageons les activités culturelles, le sport et apportons notre soutien dans la vie quotidienne, surtout vis-à-vis des jeunes. Nous voulons par cela consolider le lien entre les gens et la région et créer un espace innovant tourné vers le futur.»



Le Brandebourg.

3. Ouvert aux faiseurs et aux créateurs.

Tout comme le processus de transformations sociales et de mutation démographique, l'élaboration d'une structure économique compétitive ne peut se faire sans l'engagement et l'esprit créatif des Brandebourgeois et Brandebourgeoises. Entre-temps, des signaux d'importance ont été placés sur la voie d'une implantation économique porteuse de perspectives d'avenir. Des branches économiques et technologies innovantes telles que technique environnementale, biotechnologie et technologie des médias, de l'information et de la communication se sont fait une place dans le Brandebourg. Les branches économiques traditionnellement implantées dans le Land, telles que métallurgie, technique aéronautique et industrie aérospatiale, secteur automobile, industrie alimentaire, chimique, optique, films et économie forestière ont été maintenues dans l'état mais adaptées aux exigences modernes de la compétitivité relevant de la mondialisation. C'est pour cette raison, par exemple, qu'une paire de lunettes sur deux vendue en Allemagne provient de Rathenow qui a retrouvé sa position traditionnelle de centre de l'industrie optique.



Des collaborateurs de la société Lufthansa Bombardier Aviation Services GmbH (LBAS) lors des travaux de maintenance du réacteur d'un bombardier Learjet.



L'entreprise de télécommunications Funkwerk Dabendorf produit depuis plus de 65 ans les instruments de technique radio et de transmission. Cette entreprise établie depuis fort longtemps dans le Brandebourg a judicieusement mis à profit les transformations économiques et modernisé radicalement sa gamme de produits afin de rallier de nouveaux clients et de s'imposer sur de nouveaux marchés de par le monde. Aujourd'hui, le Funkwerk a pour clients des entreprises-phares en matière de construction automobile auxquels elle fournit la technique radio mobile. Lutz Pfister, gérant, a expliqué : «Au cours des huit dernières années, le nombre de nos collaborateurs a quadruplé tandis que le chiffre d'affaires a décuplé. Nous avons des racines profondes et solides au Brandebourg et sommes persuadés que nous réaliserons aussi à l'avenir de tels résultats.»

Le Brandebourg.

3. Ouvert aux faiseurs et aux créateurs.

C'est tout en la faveur du Brandebourg, en tant que lieu d'implantation économique, que plus de 300 entreprises étrangères – de Coca Cola à Vattenfall – aient investi dans ce Land. Le Brandebourg, connu comme étant le berceau de l'aéronautique moderne, est aujourd'hui à nouveau le moteur innovant et le leader technologique dans de multiples domaines et à l'échelle internationale.

C'est ainsi que le Brandebourg, Berlin compris, compte parmi les trois centres de référence en matière de technique aéronautique et industrie spatiale en Allemagne. Des entreprises de renom international telles que Rolls-Royce, MTU et Pratt & Whitney défendent l'«Aerospace made in Brandenburg». Les studios cinématographiques de Babelsberg où, dans les années vingt, «Les images apprenaient à marcher» ont retrouvé leur renommée universelle d'antan et l'Ecole supérieure du cinéma et de la télévision est devenue un site de formation réputé pour les créateurs de médias. Sur le terrain des sciences de la vie, au nombre desquelles nous comptons la biotechnologie, le Brandebourg et Berlin constituent la région-phare d'Allemagne dans ce domaine grâce à l'étroite imbrication des domaines de la recherche, de la formation et de l'économie.

Le Prof. Hasso Plattner, cofondateur du Groupe SAP, éditeur et fournisseur de logiciels de gestion, Groupe dont il est aujourd'hui le Président du Conseil de surveillance, a fait preuve d'un niveau d'engage-

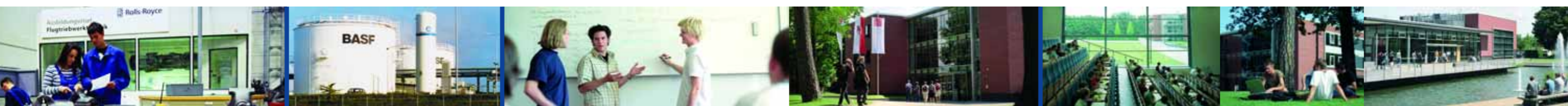
ment personnel pour le moins rare. Il créa et légua, en 1998, l'Institut Hasso-Plattner (HPI), situé près de l'université de Potsdam et qui offre aux jeunes gens très doués une formation unique en soi sur les systèmes d'ingénierie IT. Le bienfaiteur du monde de la science sans aucun doute le plus significatif d'Allemagne mit en outre en place, en 2005, un axe Potsdam – Palo Alto en léguant au profit de l'université élitaine de Stanford, de grande renommée, un Institut, le «Hasso Plattner Institute for Design». Cet Institut doit consacrer ses travaux de recherche à de nouvelles méthodes de développement ingénieux et travailler en étroite collaboration avec l'HPI de Potsdam. Ce natif de Berlin fonda, en plus, en juin 2005 à Potsdam, les «HassoPlattnerVentures», une combinaison à mi-chemin entre le Venture Capital Fonds et l'incubateur. Depuis cette nouvelle plateforme, ceux des jeunes experts choisis parmi les plus talentueux, bouillonnant des meilleures idées, venant du secteur scientifique et désireux de monter leur propre entreprise IT doivent être encouragés et soutenus.



Ecole supérieure de l'audiovisuel «Konrad Wolf», de Potsdam-Babelsberg.



Parlant de son lien étroit avec cette région marquée par la science qu'est le Brandebourg/Berlin, Hasso Plattner dit: «Cette région constitue le lieu idéal pour les travaux de recherche tournés vers l'avenir ainsi que pour l'enseignement. Je dois à la vérité de reconnaître que le paysage idyllique qui entoure le Havel, cet affluent de l'Elbe, et l'héritage historique de la région exercent sur moi une attirance particulière et très forte.» A travers ces actions, Plattner veut parvenir à ce que la volonté de réussir d'excellentes prestations, liée à celle de prendre des risques et à l'esprit d'entreprise, se renforce à nouveau dans toute l'Allemagne.



4. Le Brandebourg. Ouvert à l'innovation et à l'inspiration.



«L'imagination est tout. C'est l'antichambre des événements à venir qui jalonnent la vie.»

Citation de Albert Einstein, père de la théorie de la relativité et qui se laissa inspirer dans le Land de Brandebourg



L'université technique de Cottbus, dans le Land de Brandebourg (BTU), a été fondée en 1991. Son profil de recherches est structuré autour de quatre secteurs centraux, à savoir l'environnement, l'énergie, le matériel, et l'information/communication. Les 130 professeurs et plus de 300 scientifiques qui travaillent au BTU entretiennent des contacts étroits avec le secteur de l'économie et ont réussi à couvrir presque un tiers de l'ensemble du budget universitaire par le biais de travaux de recherche en matière de commandes, travaux orientés vers l'aspect pratique.

Le savoir est la matière première à partir de laquelle le Brandebourg forgera son avenir. Ce gouvernement régional investit dans le savoir, la compétence et l'innovation afin de pouvoir tenir sa place – au siècle de l'avidité de la société à posséder le savoir - dans le combat à la compétitivité que se livrent les régions.

Trois Universités et cinq Ecoles supérieures ont été créées dans le Land de Brandebourg depuis le début des années quatre-vingt-dix. Equipées selon les standards les plus modernes, elles se sont taillées en très peu de temps une excellente réputation tout en acquérant un profil autonome et unique en son genre.



Le Brandebourg.

4. Ouvert à l'innovation et à l'inspiration.

La force du Land de Brandebourg réside traditionnellement dans la recherche au niveau de l'environnement et de l'agriculture. Sur le terrain de la recherche agraire pratiquée hors les murs de l'université, le Land dispose justement d'un riche héritage qui remonte en partie à 200 ans en arrière. Trois Instituts de la Communauté scientifique de Leibniz font partie des sites de recherche les plus performants, notamment le centre de recherche sur les paysages agraires de Müncheberg, quatre Instituts travaillant sous l'égide de plusieurs gouvernements régionaux tels l'Institut d'enseignement et d'expérimentation de l'économie laitière d'Oranienburg ainsi que des Institutions gérées avec des capitaux privés comme l'institut de transformation des céréales de Bergholz-Rehbrücke.

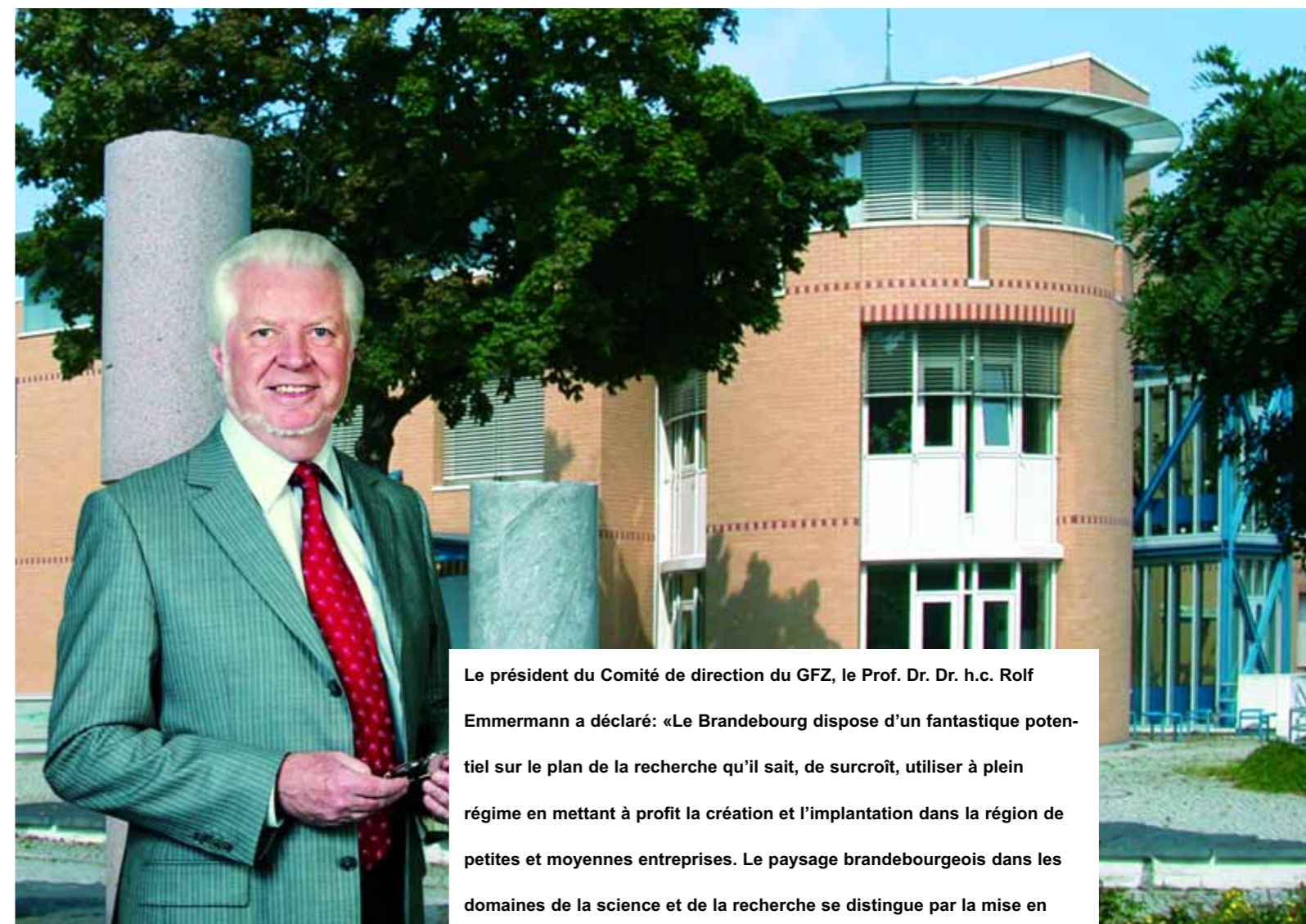


L'institut Fraunhofer pour la recherche appliquée en matière de technique polymère, sis dans l'espace scientifique de Golm.

Brandebourg et Berlin comptent, à l'échelle européenne, parmi les régions présentant la plus forte densité d'institutions de recherche. Quelque 250 Instituts de recherche dont 21 Instituts de la «Leibniz-Gemeinschaft», neuf Instituts Fraunhofer, trois Centres Helmholtz et huit Instituts Max-Planck ont leur siège

dans la région-capitale. Aujourd'hui, la région se distingue essentiellement par ses prestations de pointe dans les domaines des sciences de la vie, de la technique des systèmes de transport, des sciences de la nature et celles des études et sciences, de la technique de logiciels, de celle des micro systèmes, du laser ainsi que des géosciences.

Le Centre de géorecherche de Potsdam (GFZ) est, en tant que membre de la Communauté Helmholtz des centres allemands de recherche, le centre national de recherche pour les géosciences en Allemagne. Il englobe une grande palette de disciplines – depuis les sciences naturelles jusqu'aux sciences des études – avec comme point fort les géosciences. En liaison avec la géodésie / géodésie par satellite et géoengineering, le GFZ dispose d'une combinaison de disciplines encore jamais vue de par le monde. Une infrastructure ultra moderne est mise à la disposition du Centre de recherches pour ses travaux de recherche et d'analyses en collaboration avec des partenaires allemands et étrangers. Cette infrastructure comporte des éléments allant des propres satellites et divers pools créés en vue de l'utilisation optimale des appareils et instruments jusqu'aux multiples institutions d'expérimentation en passant par les réseaux mondiaux de recherche et, à l'avenir, un propre site mobile de forage. Le grand public a appris l'existence du centre GFZ de Potsdam grâce aux activités de ce dernier pour l'élaboration d'un système d'alarme aux tsunamis dans l'Océan Indien.



Le président du Comité de direction du GFZ, le Prof. Dr. Dr. h.c. Rolf Emmermann a déclaré: «Le Brandebourg dispose d'un fantastique potentiel sur le plan de la recherche qu'il sait, de surcroît, utiliser à plein régime en mettant à profit la création et l'implantation dans la région de petites et moyennes entreprises. Le paysage brandebourgeois dans les domaines de la science et de la recherche se distingue par la mise en place de réseaux allant au-delà des méthodes traditionnelles dans leur façon de travailler, et de la coopération interdisciplinaire, le tout ayant rendu possible l'accès à une forme de recherche de pointe au niveau international, présentant un haut degré de visibilité, p. ex. dans les géosciences, la physique astrophysique et de gravitation, les sciences du climat et de l'environnement ainsi que dans les domaines des matériaux innovants et des sciences de la vie.»



Le Brandebourg.

4. Ouvert à l'innovation et à l'inspiration.

Outre les Instituts et autres laboratoires de recherche, 21 parcs de technologie et centres de création offrent à quelque 550 entreprises de haute technologie un champ de croissance idéal. La recherche est payante: les entreprises brandebourgeoises qui misent sur l'innovation, se développent tout en créant des emplois sûrs, avec perspectives d'avenir. Des experts indépendants estiment qu'aujourd'hui déjà environ 100 entreprises sises au Brandebourg et pratiquant la recherche intensive se sont dores et déjà hissées au plus haut niveau international en la matière et continuent leur irrémédiable ascension.

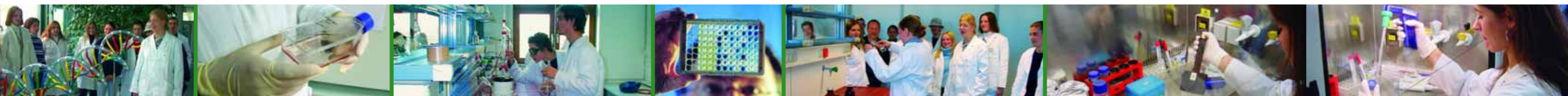


Apprenti sur leur lieu de travail, à savoir le laboratoire.



CellTrend, entreprise de biotechnologie a été fondée en 1998 sur le parc de biotechnologie de Luckenwalde. «L'environnement est, à nos yeux, bien plus important que le loyer que nous n'aurions peut-être pas dû verser si nous nous étions implantés ailleurs», déclare Harald Heidecke, 38 ans, gérant de CellTrend. «Outre les standards techniques, ce sont surtout les facteurs d'implantation qui sont favorables à notre entreprise. Nous avons toujours un interlocuteur à notre disposition lorsque des difficultés se présentaient ou que tout ne marchait pas comme nous

l'aurions voulu. Il faut dire que, lorsque nous étions étudiants, mon partenaire commercial et moi n'avons pratiqué que la recherche. Au départ, nous ne savions donc pas du tout comment gérer une entreprise.» Aujourd'hui, l'entreprise en question emploie 12 personnes et optimise pour les patients atteints de tumeurs l'efficacité des traitements par chimiothérapie. CellTrend est propriétaire d'un brevet à portée internationale pour les tests de prévision des risques de rejets consécutifs à une transplantation.



Le Brandebourg.

4. Ouvert à l'innovation et à l'inspiration.

Cette atmosphère porteuse de volonté de savoir et d'innover qui règne au Brandebourg est encore renforcée par une vie culturelle très animée et diversifiée. Des sites culturels classiques et gorgés d'histoire comme le Château de Sanssouci de Potsdam, connu dans le monde entier, les vestiges du cloître de Chorin ou encore le théâtre municipal de Cottbus ont leur propre public tout comme les troupes de théâtre indépendantes, les galeries commerciales et l'art présenté sous forme de projets initiés et financés par des capitaux privés. La culture et l'art brandebourgeois se répartissent entre 350 musées, 160 bibliothèques publiques, sites commémoratifs, orchestres et chœurs, instituts ou maisons des arts, centres culturels et théâtres.



L'orangerie dans le parc du Château de Sanssouci, à Potsdam

Le Brandebourg est connu bien au-delà de ses frontières pour ses manifestations culturelles de haut niveau telles les festivals de musique de Postdam et la nuit des châteaux, également à Potsdam, l'Opéra de chambre au château de Rheinsberg ou encore les festivals de la région de l'Elbe à Wittenberge.

Le Brandebourg n'est pas seulement une région jeune mais, culturellement, une région pour les jeunes. Il en est pour preuve les multiples orchestres et DJs qui font fureur au-delà des frontières de la région, les programmes de radio et de télévision pour jeunes écoutés et regardés dans toute l'Allemagne ainsi que les offres attrayantes en matière de sport et de loisirs. Fläming-Skate et Euro-Speedway de Lausitz offre mille possibilités de pratiquer un des multiples sports tendances.

Le Brandebourg – une région aux vastes horizons. Pour ceux et celles qui veulent découvrir leurs espaces individuels de liberté.



Tout près de la petite ville de Zollbrücke, dans l'Oderbruch, pas loin de la digue, du fleuve et de la frontière polonaise, se tient le «Theater am Rand». Avec les 55 places qu'il contient jusqu'à ce jour, il est à peine plus grand qu'une salle de séjour moyenne et joue toujours à guichets fermés. Une nouvelle construction en chêne plaqué, installée sur la prairie devrait pouvoir apporter une solution au problème de place. On trouve au programme, entre autres, des œuvres de Sten Nadolny, Kerstin Hensel, E. Annie Proulx et Alessandro Baricco. L'accordéoniste Tobias Morgenstern et l'acteur Thomas Rühmann sont à la fois acteurs et gestionnaires du théâtre. «Ici, c'est le spectateur qui fixe le prix d'entrée et il le fait à la sortie. Nous attendons des gens qu'ils se montrent capables de juger eux-mêmes de la valeur de la culture», commentent les deux compères en expliquant leur concept pour le moins inhabituel. «Payez ce dont nous avons besoin!»



5. A bientôt au Brandebourg!

Edition et fabrication

Staatskanzlei des Landes Brandenburg

Relations publiques et relations avec la presse,
Heinrich-Mann-Allee 107, D-14473 Potsdam, Allemagne, www.brandenburg.de

Passation de commande

Staatskanzlei Poststelle,
Tel. : +49 (0) 331 / 8 66 12 58,
Courriel: Poststelle@stk.brandenburg.de

Interlocuteur pour les investisseurs

Zukunftsagentur Brandenburg,
Tel. : +49 (0) 331 / 660-3000,
www.zab-brandenburg.de

Demandes d'informations d'ordre touristique

Tourismus-Marketing Brandenburg GmbH,
Tel. : +49 (0) 331 / 200 4747,
www.reiseland-brandenburg.de

Texte

schütz & co. Werbeagentur GmbH

Concept de mise en page et réalisation

plantage* Agentur für Kommunikation GmbH & Co. KG

Origine des photographies

Pages 4 et 5

Avec l'aimable autorisation de: Michael Lüder, Stadtverwaltung Potsdam; Hartmut Krefl, Stadtverwaltung Potsdam; Dietmar Seidel, Internationale Bauausstellung (IBA) Fürst-Pückler-Land; Harald Hirsch, Hirsch Fotodesign, Potsdam; Tropical Island Management GmbH; Boettcher, Stiftung Preußische Schlösser und Gärten Berlin-Brandenburg, TMB-Fotoarchiv; Suckow, FVV Uckermark / TMB-Fotoarchiv; TMB-Fotoarchiv; Ziegeleipark Mildenberg, TMB-Fotoarchiv; Boettcher, TMB-Fotoarchiv; Hirsch, Stiftung Preußische Schlösser und Gärten Berlin-Brandenburg / TMB-Fotoarchiv; Ihlow, TMB-Fotoarchiv; Stradtmann, Stiftung Preußische Schlösser und Gärten Berlin-Brandenburg / TMB-Fotoarchiv

Pages 6 et 7

Avec l'aimable autorisation de: Hans-Jörg Wilke, Nationalparkverwaltung Unteres Odertal; Mike Stade; Udo Krause, Uckermärkische Bühnen Schwedt; Art Department Studio Babelsberg GmbH; Hirsch, TMB-Fotoarchiv; Hoffmann, TMB-Fotoarchiv; K&FGmbH Bad Saarow; Wilke, FVV Uckermark / TMB-Fotoarchiv; Boettcher, TMB-Fotoarchiv; TMB-Fotoarchiv

Pages 8 et 9

Avec l'aimable autorisation de: Christina Glanz, Internationale Bauausstellung (IBA) Fürst-Pückler-Land; Petra Petrick, Internationale Bauausstellung (IBA) Fürst-Pückler-Land; Archiv, Internationale Bauausstellung (IBA) Fürst-Pückler-Land; Rainer Weisflog, Internationale Bauausstellung (IBA) Fürst-Pückler-Land; www.susanne-reichert.de; TV Niederlausitz / TMB-Fotoarchiv

Pages 10 et 11

Avec l'aimable autorisation de: camera 4; Amt Oder-Welse; Peter Strauch; TMB-Fotoarchiv; Schwarz, TMB-Fotoarchiv; Boettcher, TMB-Fotoarchiv; Rasmus, TMB-Fotoarchiv

Pages 12 et 13

Avec l'aimable autorisation de: Ministerium für Infrastruktur und Raumordnung; Schüßler-Plan; Lufthansa Bombardier Aviation Services GmbH; Michael Lüder, Stadtverwaltung Potsdam; Abraham Romandon, photographié en 1994 par Gerhard Murza, Stiftung Preußische Schlösser und Gärten Berlin-Brandenburg; Suckow, FVV Uckermark / TMB-Fotoarchiv

Pages 14 et 15

Avec l'aimable autorisation de: Bernd Schlütter, MediaService; Staatskanzlei des Landes Brandenburg; Institut für Interkulturelle Kommunikation

Pages 16 et 17

Avec l'aimable autorisation de: Heide Fest, Europa-Universität Viadrina; Patrick Pleul

Pages 18 et 19

Avec l'aimable autorisation de: Karen Wichmann, Freiwilligenagentur Cottbus; BTU Cottbus; Otto-Lilienthal-Museum, Anklam; Polizei Brandenburg

Pages 20 et 21

Avec l'aimable autorisation de: Stubenrauch, Wittenberge; complan GmbH, Potsdam; FVV Region Spremberg; Presse- und Öffentlichkeitsarbeit Eisenhüttenstadt; Bernd Geller, Fotodesign und Bildarchiv, Eisenhüttenstadt; EKO-Stahl GmbH

Pages 22 et 23

Avec l'aimable autorisation de: Funkwerk Dabendorf GmbH; Fielmann AG, Hamburg; Lufthansa Bombardier Aviation Services GmbH; Gerhard Hoffmann; Tropical Island Management; Schering AG

Pages 24 et 25

Avec l'aimable autorisation de: Uta Rademacher; Kay Herschelmann, Hasso-Plattner-Institut, Potsdam; Michael Lüder, Stadtverwaltung Potsdam; Rolls-Royce Deutschland GmbH Ltd & Co KG; BASF Schwarzheide GmbH

Pages 26 et 27

Avec l'aimable autorisation de: BTU Cottbus; Franz Ossing, GFZ Potsdam

Pages 28 et 29

Avec l'aimable autorisation de: Max-Planck-Institut für Gravitationsphysik (Albert-Einstein-Institut); Milchwirtschaftliche Lehr- und Untersuchungsanstalt Oranienburg e.V.; Heike Schäfer, Leibniz-Zentrum für Agrarlandschaftsforschung (ZALF) e.V.; Institut für Getreideverarbeitung GmbH, Bergholz-Rehrücke; Armin Okulla, Fraunhofer-Institut für Angewandte Polymerforschung (IAP); GeoForschungsZentrum Potsdam (GFZ)

Pages 30 et 31

Avec l'aimable autorisation de: Kai Schulze-Forster, CellTrend GmbH; Claus Mauersberger, Stadtverwaltung Luckenwalde; Martin Brockhoff/laif

Pages 32 et 33

Avec l'aimable autorisation de: Helga Paris; Pressestelle Kreisverwaltung Teltow-Fläming; Ihlow, TMB-Fotoarchiv; Ihlow, Stiftung Preußische Schlösser und Gärten Berlin-Brandenburg / TMB-Fotoarchiv; Gripiński, Stiftung Preußische Schlösser und Gärten Berlin-Brandenburg / TMB-Fotoarchiv; EuroSpeedway Lausitz



Staatskanzlei des Landes Brandenburg

Relations publiques et relations avec la presse | Heinrich-Mann-Allee 107, D-14473 Potsdam, Allemagne | www.brandenburg.de